

Air du Sud

n° 12

LES AÉROPORTS DE LA CÔTE D'AZUR EN DIRECT



Aéroport et développement durable

The Airport and sustainable development :

L'Espace Riverains : toujours à l'écoute

Residents' Corner : always ready to listen

L'insonorisation en action

Soundproofing in action

Embarquement immédiat : Dublin

Boarding immediately : Dublin

Villes au départ de Nice

Regular destinations departing from Nice


AÉROPORT NICE CÔTE D'AZUR
CCI NICE CÔTE D'AZUR

www.nice.aeroport.fr
www.cannes.aeroport.fr



Aéroport et développement durable : l'affaire de tous !

The Airport and sustainable development : a matter concerning everyone !

Station de mesure de l'air



Table Ronde Environnement 2007



Véritable ville dans la ville, l'Aéroport Nice Côte d'Azur abrite 4500 personnes, fait transiter 10 millions de passagers et se situe en zone urbaine, à proximité de 85 000 riverains. Dès lors, comment conjuguer performance économique (un impact de 6,7 mds €), impact social et environnement ? En impliquant tous ses acteurs : compagnies, prestataires, riverains, passagers, employés, collectivités, etc. Depuis sa création, le gestionnaire de la plate-forme a placé le dialogue au centre de son développement : initialement centrée sur le bruit, la concertation s'est développée sur la maîtrise des énergies, la valorisation des ressources ou la qualité de l'air. La Charte pour l'environnement 2000-2005 a permis de travailler sur la diminution des nuisances sonores, la réduction des émissions polluantes (avec entre autres un parc de véhicules électriques qui atteint 45 % à ce jour), la pollution des eaux (avec des séparateurs d'eaux pluviales évitant le rejet d'hydrocarbures dans la mer), un service d'aide à l'insonorisation et un code de bonne conduite des pilotes et compagnies aériennes. La Charte Environnement 2006-2011 poursuit ces initiatives : réduction des émissions polluantes du trafic aérien et routier, maîtrise des nuisances des vols de nuit, valorisation des déchets (avec le tri sélectif pour les passagers), etc. Exemple d'actions concrètes de cette nouvelle charte, le développement des énergies renouvelables comme les éclairages photovoltaïques, les détecteurs de mouvement remplaçant les interrupteurs et robinets, sans oublier les critères de Haute Qualité Environnementale (HQE) dans la construction de nouveaux bâtiments, la poursuite du plan d'économies d'énergie...

Profitant de son accès à une large population, l'aéroport mise sur la sensibilisation des personnels, sans oublier de s'adresser à ses dix millions de passagers. Les petits gestes, accumulés, oeuvrent pour la collectivité. "La conscience citoyenne reste primordiale, un voyageur ou une compagnie aérienne peut inciter ses clients à compenser carbone sans en avoir honte", explique Jean François Rial, PDG de Voyageurs du Monde, lors de la 7^{ème} Table Ronde Environnement du 24 octobre, sur le thème de la compensation carbone lié au transport aérien. Avant même le Grenelle de l'Environnement, un PDE (plan de déplacement d'entreprise) a été lancé pour favoriser les déplacements collectifs ou non polluants des personnels, ou encore la charte du club des partenaires (17 entreprises de la plate-forme qui s'engagent à promouvoir la "culture" environnementale). Objectif de toutes ces "bonnes pratiques", atteindre les résultats de la première charte environnement : 99% d'objectifs remplis... et de conserver une plate-forme consciente de la nécessité de préserver son environnement.

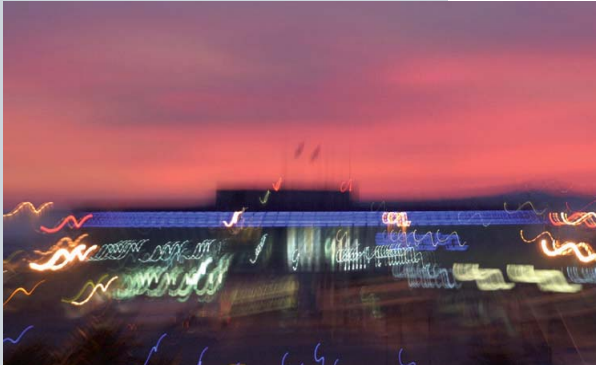
A real town within a town, Nice Côte d'Azur Airport accommodates 4,500 people, transits 10 million passengers and is situated in an urban area in proximity to 85,000 residents. So how does one balance economic performance (an impact of 6.7 billion euros), the impact on society and the environment ? By involving all the various players : airlines, service suppliers, residents, passengers, employees, local bodies etc. Since its creation, the Airport's management body has placed dialogue at the very heart of its approach towards development : initially focusing on noise, concertation has since been extended to address the problem of energy, the best use of resources and the quality of the air. The Environment Charter 2000-2005 has enabled the Airport to work on diminishing noise disturbance, reducing polluting emissions (through, among other things, a number of electric vehicles which today attains 45 % of the total), water pollution (with rain-water separators to avoid dumping of hydrocarbons in the sea), a service providing assistance in soundproofing and a code of good behaviour for pilots and airlines. The Environment Charter 2006-2011 will pursue these initiatives : to reduce polluting emissions from air and road traffic, to master disturbances caused by night flights, optimize treatment of waste materials (with selective sorting for passengers), etc. One example of concrete action in this new charter is the development of renewable energies with photovoltaic lighting, movement detectors to replace light switches and faucets, not forgetting "High Environmental Quality" (HEQ) criteria in the construction of new buildings, and pursuit of the energy savings plan...

Benefitting from its access to a large population, the Airport already makes its personnel aware of the stakes, while not forgetting to address its 10 million passengers. All accumulated, these little gestures work towards the general interest. "Citizen awareness is of vital importance : a travel operator or an airline can encourage its clients to offset carbon without being ashamed," explained Jean François Rial, CEO of Voyageurs du Monde, at the 7th Round Table on the Environment held on October 24th on the theme of carbon offsetting as related to air transport. Even before the "Grenelle de l'Environnement", a corporate transport plan had been launched to encourage non-pollutant or group transportation of employees, as well as the charter of the partners' club (17 airport companies that have undertaken to promote "environmental culture"). The purpose of all these "good practices" is to obtain the results reached in the first environment charter : 99% of aims attained... and to maintain an airport which is aware of the need to preserve its environment.

AERODYNAMISME

Clicks d'hiver

Winter clicks



LE SAVIEZ-VOUS ?

DID YOU KNOW ?

- L'Aéroport Nice Côte d'Azur est le 2^{ème} plus gros consommateur d'électricité du département, soit l'équivalent d'une commune de 30 000 habitants.
- Depuis 2003, le plan d'économie d'énergie a permis une baisse de 4,95 GWh d'électricité consommée et une baisse de 33 % des consommations en eau.
- Une première en France ! La Charte Environnement 2006-2011 a été signée par l'ensemble des parties prenantes : l'aéroport, les collectivités locales et territoriales, les représentants des compagnies aériennes et les associations de riverains.
- Au niveau mondial, c'est le transport routier qui émet le plus de gaz carbonique : 25 %, contre 2,5 % pour le transport aérien.
- La "compensation carbone" permet de compenser la production des gaz à effets de serre (GES) émis par une activité, en soutenant des projets réduisant ces mêmes GES.
- Air France et British Airways proposent à leurs passagers de "compenser carbone" leur trajet.
- La Table Ronde Environnement du 24 octobre 2007 est une conférence "carbone neutre" : 2 intervenants ont participé en visio-conférence, les émissions de carbone générées par les déplacements des participants seront compensés carbone.
- Nice Côte d'Azur Airport is the 2nd largest consumer of electricity in the Alpes-Maritimes, ie. the equivalent of a commune with 30,000 inhabitants.
- Since 2003, the energy savings plan has led to a drop of 4.95 GWh in electricity consumption : and a drop of 33% in water consumption.
- A first in France ! The Environment Charter 2006-2011 was signed by all the parties concerned : the Airport, local and territorial bodies, airline representatives and residents' associations.
- At worldwide level, it is road transport that emits the most carbon dioxide : 25 % versus 2.5 % for air transport.
- Carbon offsetting enables us to compensate for the production of the greenhouse gas emissions caused by a given activity by backing projects aimed at reducing these GGEs.
- Air France and British Airways invite their passengers to "carbon offset" their trip.
- The Round Table on the Environment held on October 24th 2007 was a "neutral carbon" conference : 2 speakers participated via video-conference, and carbon emissions generated by participants' travel will be carbon offset.



Connexion trafic Pour connaître le trafic autoroutier en temps réel aux abords de l'Aéroport Nice Côte d'Azur ou de Cannes Mandelieu, cliquez sur "Accès Stationnement" sur notre site Internet www.nice.aeroport.fr. Vous accèderez ainsi aux informations du réseau autoroutier Escota depuis Les Adrets jusqu'à Vintimille, et ce dans les deux sens. De quoi partir à la bonne heure, sans stress inutile !

D'une piste à l'autre Quitter les pistes de l'aéroport pour rejoindre les pistes de ski ? Rien de plus facile avec les liaisons de bus qui sont organisées entre nos aérogares Terminal 1 (quais 4 et 5) et Terminal 2 (quai 6) et les stations alpines. Comptez deux heures de trajet pour Auron, Isola 2000, Valberg et Val d'Allos. Également, une liaison depuis la gare de Nice vers la station de Casterino. Les billets sont en vente à la caisse des parkings ou directement auprès des bus. Toutes les informations et les horaires sur notre site www.nice.aeroport.fr.

Décollez en 3 clics Avec l'achat en ligne de billets d'avion au départ de Nice sur le site www.plaisirdepartir.com, vous pouvez désormais obtenir en un coup d'œil, toutes les informations sur votre destination finale et trouver le tarif qui vous convient. Grâce à notre moteur de recherche, que ce soit sur un vol charter ou une ligne régulière, il ne vous reste plus qu'à cliquer, réserver et décoller ! Un service sur-mesure qui vous offre un gain de temps précieux pour celles et ceux qui préfèrent voyager au départ de Nice !

Traffic connexion To find out in real time about motorway traffic close to Nice Côte d'Azur or Cannes Mandelieu Airport, click on "Access and Parking" on our website www.nice.aeroport.fr. You will thus be able to obtain information on the Escota motorway network from Les Adrets to Ventimiglia, in both directions. You can then set off at the right time without any unnecessary stress !

From runway to ski-run Leaving the airport runways for the Alpine ski-runs ? Nothing could be easier, thanks to coach connections that have been set up between our two terminals - Terminal 1 (platforms 4 and 5) and Terminal 2 (platform 6) - and the skiing resorts. Expect a 2-hour ride to Auron, Isola 2000, Valberg or Val d'Allos. There is also a connection from the station in Nice to the station in Casterino. Tickets are on sale from the parking pay-machines or directly on the coaches. All further information and timetables on our site www.nice.aeroport.fr.

Take-off in 3 clicks With on-line purchase of plane tickets for flights departing from Nice on the website www.plaisirdepartir.com, you can now obtain in the wink of an eye all information on your final destination and find the price that suits you best. Thanks to our search engine, whether it's a charter flight or scheduled airline, you simply have to click, reserve and take off ! A tailored service which is a precious time-saver for all those who prefer to travel directly from Nice !



L'Espace Riverains : toujours à l'écoute

Residents' Corner : always ready to listen



François Janin



Les tracés des trajectoires d'avions

Situé au Terminal 1, l'Espace Riverains de l'Aéroport Nice Côte d'Azur a pour mission d'informer le public sur la prise en compte de l'environnement. C'est ici qu'on surveille les nuisances occasionnées par la plate-forme, en relevant les données des capteurs sonores et des trajectoires d'avions. Ces informations sont compilées quotidiennement : si un aéronef dévie de sa trajectoire, la compagnie aérienne peut être sanctionnée par l'Aviation Civile. Mis en place à Nice en 2003, ces outils sont devenus obligatoires pour les dix premiers aéroports français. Les tracés des trajectoires, accessibles au public sur les écrans de l'Espace Riverains, permettent de constater les nuisances de visu, en toute objectivité. "Avec cette veille en temps réel, il nous arrive souvent d'avoir déjà réagi quand une nuisance nous est signalée" souligne François Janin, son responsable. Le cas échéant, François se déplace aussi "chez l'habitant", du Cap d'Antibes à Menton, en passant par le Baous de St Jeannet ! Information, vulgarisation et sensibilisation devraient être inscrits sur le fronton de l'Espace Riverains comme devise ! Après le bruit, c'est la qualité de l'air qui est désormais scrutée, avec la mise en place d'une station de mesure depuis un an.

Pour en savoir plus :

- Rendez-vous chez François, à l'Espace Riverains, Terminal 1, 1^{er} niveau.
- Consultez la Lettre aux Riverains sur le site www.nice.aeroport.fr.

Situated in Terminal 1, the "Espace Riverains" initiated by Nice Côte d'Azur Airport is entrusted with informing the public about its concern for the environment. It's here that annoyances caused by the airport are monitored and data is obtained from noise sensors and on flight paths. This information is compiled on a daily basis : if an aircraft deviates from its flight path, the airline can be sanctioned by the Civil Aviation authority. Set up in Nice in 2003, these tools have become obligatory for the ten busiest airports in France. Accessible to the public on screens at the "Espace Riverains", the flight paths help us to observe annoyances "de visu", in all objectivity. "With this real-time monitoring, it often happens that we have already reacted by the time an incident is reported to us," notes manager François Janin. If necessary, François also visits residents' homes, from Cap d'Antibes to Menton, via the Baous at St Jeannet ! Information, popularisation and awareness should be written at the entrance to the "Espace Riverains" as its motto ! After noise, it's now the turn of air quality to be scrutinized, with the installation of a measurement station one year ago.

For further info :

- An appointment with François at the "Espace Riverains", Terminal 1, Level 1.
- Consult the "Lettre aux Riverains" on the site www.nice.aeroport.fr.



L'insonorisation en action

Soundproofing in action

Saviez-vous que le bruit perçu et la gêne ressentie au sol peuvent être fonction du type d'avion, des procédures de conduite suivies par l'équipage, des procédures de circulation établies par l'Aviation Civile et des instructions données par les contrôleurs ? Mais aussi des conditions météorologiques, qui peuvent affecter les performances des avions, la tenue des trajectoires et la propagation du son. Pour pallier à un maximum de nuisances sonores, l'aéroport a mis en place des trajectoires spécifiques, limité le trafic entre 23h et 6h aux avions les moins bruyants et a même installé des effaroucheurs laser (et non plus sonores !) contre les oiseaux. Une aide à l'insonorisation peut aussi être accordée aux riverains résidant dans le périmètre du Plan de Gêne Sonore (PEG*). Créé en 2004, le service d'Aide à l'Insonorisation des Riverains animé par Hervé Bassanino accueille, conseille et aide les riverains à constituer leur dossier. À l'issue d'une procédure, ils peuvent obtenir une aide financière de 80 % sur un montant plafonné (expertise acoustique et travaux), voire 90 et même 100% !

* Informations complètes sur le PEG sur www.nice.aeroport.fr et à l'Espace Riverains, Terminal 1, 1^{er} niveau.

Did you know that the noise heard and the discomfort felt on the ground can depend on the type of plane, the procedures followed by the crew, the air traffic procedures established by the Civil Aviation authority and the instructions given by traffic controllers ? But also on weather conditions, which can affect the aircrafts' performance, observation of flight paths and propagation of sound. To lessen the impact of a maximum amount of noise disturbance, the Airport has set up specific flight paths, restricted air traffic between 11 p.m. and 6 a.m. to the least noisy planes, and even installed laser (but not sound !) scarecrows to keep birds at bay. Financial assistance for soundproofing can also be granted to residents living within the perimeter of the "Plan de Gêne Sonore" (PEG). Created in 2004, the service for Residents' Assistance for Soundproofing headed by Hervé Bassanino advises residents and helps them to compile their application files. As the result of such proceedings, they can obtain financial assistance of 80 % of an amount with a ceiling (acoustic survey and installation), possibly 90 or even 100% !*

* Full information on the PEG on www.nice.aeroport.fr and from the "Espace Riverains", Terminal 1, Level 1.

CHIFFRES CLES

Les procédures de vol à la loupe

A closer look at flight procedures



Compte tenu de sa topographie (entre mer et montagne), de sa situation géographique (un périmètre d'urbanisation de 20km) et de son climat (favorable toute l'année), l'Aéroport Nice Côte d'Azur a pu mettre en place des procédures visant à limiter les nuisances sonores. Les compagnies, les pilotes, les contrôleurs, l'Aviation Civile et l'Aéroport Nice Côte d'Azur ont signé un Code de bonne conduite, en 2005, pour s'engager à les respecter.

Les chiffres des procédures de Nice en 2006 :

- 56% des atterrissages suivent la procédure Riviera, bâtie sur mesure en 1994, pour des questions environnementales. En contournant le cap d'Antibes, elle soulage l'est de Cannes, Antibes et Vallauris. Elle est toujours privilégiée en cas de bonne visibilité et durant la nuit.

- 11% des atterrissages suivent la procédure Saleya en cas de mistral : grâce au contournement du Cap Ferrat, on a allégé Cannes de 25% des survols et soulagé 24 000 riverains depuis 2004.

- 33% des atterrissages suivent la procédure ILS (contre 90% il y a dix ans !), qui nécessite le survol de la baie de Cannes et d'Antibes, essentiellement quand les conditions météorologiques l'exigent*. Pour la nuit, une procédure "ILS moindre bruit" existe depuis 2003.

- "Palme du silence" et "Décibel de plomb" sont décernés chaque mois aux compagnies aériennes qui sont les "meilleures ou les moins bonnes" en terme de bruit mesuré.

Given its topography (between sea and mountains), its geographical location (an urbanization perimeter of 20 km) and its climate (favourable year round), Nice Côte d'Azur Airport has been able to introduce procedures aimed at limiting noise disturbance. The airlines, pilots, traffic controllers, Civil Aviation authority and Nice Côte d'Azur Airport all signed a Code of Good Behaviour in 2005, undertaking to respect them.

Procedure-related statistics for Nice in 2006 :

- 56% of landings follow the Riviera procedure, tailored in 1994 to comply with environmental concerns. By skirting around Cap d'Antibes, it relieves the eastern part of Cannes, Antibes and Vallauris. It is always given priority in the case of good visibility and at night.

- 11% of landings follow the Saleya procedure in the event of a strong Mistral wind : by skirting around Cap Ferrat, Cannes has benefitted from a 25% drop in overflights and 24,000 residents have suffered less annoyance since 2004.

- 33% of landings follow the ILS procedure (versus 90% ten years ago !), requiring planes to fly over the bays of Cannes and Antibes, mainly when weather conditions make it necessary*. In the case of night flights, a procedure called "ILS with the least amount of noise" has been in effect since 2003.

- The "Palme du Silence" and "Décibel de Plomb" are awarded every month to airlines which have proven to be the "best or least satisfactory" in terms of the noise recorded.



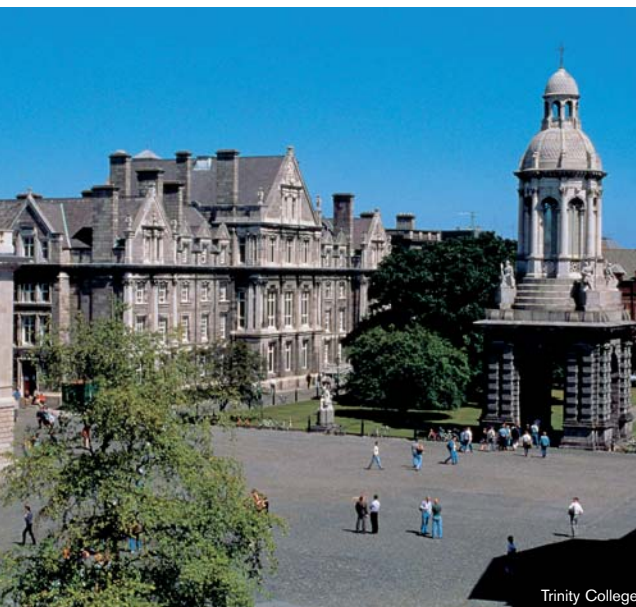
Plaisir de Partir àDUBLIN

The pleasure of flying toDUBLIN

Comme nulle part ailleurs, une ville nimbée de mystère et pleine d'entrain, où la convivialité n'a d'égal que les rudesses climatiques...

Unlike anywhere else, a city shrouded in mystery yet full of liveliness, where congeniality is only equalled by the unclement weather...

© 2006 Tourisme Ireland Limited, All rights reserved



Trinity College



Grafton Street



James Joyce Bridge



U2

On dit souvent que New-York ne dort jamais : mais que dire de Dublin, qui possède 6000 pubs ? Dans le quartier de Temple Bare, dubliners s'animent à la faveur des chants, du malt ou du houblon local. Si les nuits sont chaudes, les journées ne sont pas de tout repos. Dublin recèle en effet une quantité de centres d'intérêts, tant d'un point de vue architectural qu'historique, littéraire (musée James Joyce et maison d'Oscar Wilde) ou musical. C'est quand même la patrie de U2, Sinead O'Connor, The Corrs, The Cranberries et tant d'autres... D'ailleurs, un Rock'n'Stroll Walking Tour est proposé à ceux qui veulent marcher sur les traces de leurs idoles. Plus simplement, il suffit de s'offrir un "tea time" à l'hôtel de Bono, The Clarence, pour avoir une chance d'apercevoir un membre du groupe. Si le rock n'est pas votre tasse de thé, misez sur une visite de la brasserie Guinness ! Adorables rues géorgiennes de Merrion et Fitzwilliam Square, ambiance médiévale autour de la cathédrale gothique St-Patrick, shopping branché sur Grafton Sreet, il faut flâner pour découvrir toutes les facettes de la ville. Pour s'imprégner d'histoire, en plus des nombreux bâtiments à visiter comme le Dublin Castle, la ville propose une animation réputée, l'Aventure Viking. Besoin de prendre l'air ? Vous avez l'embaras du choix entre la superbe University Trinity College et le parc St-Stephen, la patinoire extérieure de Smithfield, ou encore une escapade avec le petit train "Dart" vers les plages alentour comme Bray ou Greystone. Finalement, ne manquez pas le pittoresque "marché aux chevaux" de Smithfield, qui se tient le 1^{er} dimanche de chaque mois !

It's often said that New York never sleeps : so what does one say about Dublin, with its 6,000 pubs ? In the Temple Bare neighbourhood, Dubliners make merry with singing, malt whiskey or local hops. If nights are lively, days are not all rest. Dublin in fact offers an impressive array of centers of interest, from the point of view of architecture, history, music or literature (James Joyce Museum and the home of Oscar Wilde). And then it is the homeland of U2, Sinead O'Connor, The Corrs, The Cranberries and many others... A Rock'n'Stroll Walking Tour is, in fact, proposed to those who want to follow in the footsteps of their idols. Or you can simply treat yourself to tea at Bono's hotel, The Clarence, for a chance to get a glimpse of a member of the group.

Séjours et billets d'avion
au départ de Nice sur
www.plaisirdepartir.com



If rock isn't your cup of tea, opt for a tour of the Guinness brewery ! Adorable Georgian streets (Merrion and Fitzwilliam Square), a medieval atmosphere around the Gothic Saint-Patrick's Cathedral, trendy shops on Grafton Street... You'll need to wander around to discover all the many facets of the town. For fans of history, the city proposes the well-known "Viking Adventure" as well as many buildings to be visited such as Dublin Castle. You need a breath of fresh air ? You'll be spoiled for choice between the superb Trinity College and St-Stephen's Park, the Smithfield outdoor skating-rink, and a ride on the little "Dart" train to nearby beaches such as Bray or Greystone. Finally, don't miss the picturesque Smithfield horse market, held the first Sunday of every month !

INFOS PRATIQUES

Practical infos

- Forfait court séjour trois jours et deux nuits en hôtel trois étoiles au départ de Nice sur www.plaisirdepartir.com, à partir de 365 €* du 1^{er} novembre au 31 mars.
- Nouveau ! 7 vols par semaine sur Ryanair (Terminal 1) et toujours, les 7 rotations hebdomadaires de Aer Lingus (Terminal 1).
- Renseignements : www.visitdublin.com
- Short stay package, 3 days, 2 nights, in a 3-star hotel, departing from Nice on www.plaisirdepartir.com, from 365 €**, from November 1st to March 31st.
- New ! 7 flights a week with Ryanair (Terminal 1) and, as always, 7 weekly rotations with Aer Lingus (Terminal 1).
- Further info : www.visitdublin.com

* tarifs non contractuel, dans la limite des stocks disponibles, renseignement auprès de votre agence de voyage.

** non-contractual rates, depending on availability, further details from your travel agency.

FORFAIT WEEK-END PARKING

Du vendredi 12h au lundi 12h ...

3 JOURS DE PARKING = 30 EUROS SEULEMENT! *

Stationnez malin !

P2 P5

*tarif PROMO soumis à conditions

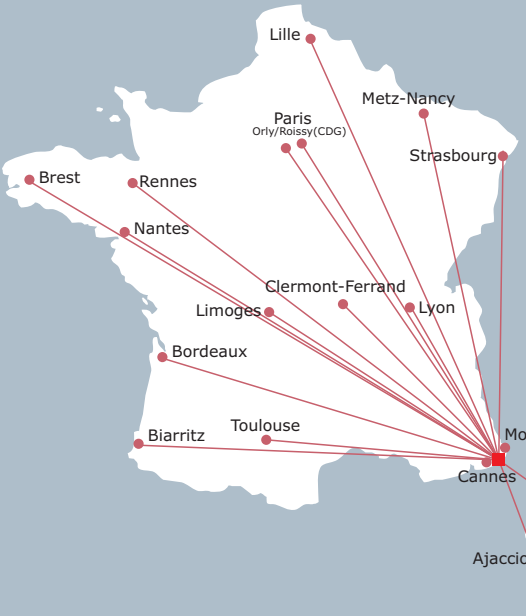
téléchargez votre forfait WEEK END
www.nice.aeroport.fr

65 villes au départ de regular destinations departing from NICE

- DESTINATIONS RÉGULIÈRES / SCHEDULED DESTINATIONS
- CHARTERS / CHARTERS



RÉSEAU D'HIVER / WINTER NETWORK
source Marketing ANCA - réseau hiver au 10 Octobre 07



23 PAYS
Countries

65 DESTINATIONS RÉGULIÈRES
Scheduled destinations

40 COMPAGNIES AÉRIENNES
Airlines

FRANCE
18 destinations / 5 compagnies
EUROPE ET AFRIQUE DU NORD
45 destinations / 42 compagnies
INTERCONTINENTAL
2 destinations / 4 compagnies

Conformément à l'article 27 de la loi du 6 janvier 1978, vous bénéficiez d'un droit d'accès et de rectification aux informations vous concernant. Si vous souhaitez les modifier ou si vous ne souhaitez plus recevoir ce magazine contactez nous à l'adresse ci dessus.

Air Du Sud n°12
Nov-Dec 2007 Janv 2008
CCI Nice Côte d'Azur
Aéroport Nice Côte d'Azur / Communication
BP 3331 - 06206 Nice Cedex 3
Tél. : 0820 423 333 (0,12€/min)
Directeur de la publication : Didier Monges
Direction de la rédaction : Hélène Navarro
Rédacteur en chef : Jérôme Morroni
Crédit photos : CCI Nice Côte d'Azur
Jérôme Kelagopian
Marcel Jolibois
N° ISSN : 1778 - 8714

AÉROPORT NICE CÔTE D'AZUR
CCI NICE CÔTE D'AZUR
www.nice.aeroport.fr
www.cannes.aeroport.fr